

6 - Five Masks

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:46] ---

Five Masks

[01:54] ---

C'mon, Hachisuka...

[02:04] ---

C'mon, Hachisuka...

[02:08] ---

Yum, yum!

[02:09] ---

Come on...

[02:11] ---

I'm back.

[02:12] ---

Hey, good work.

[02:14] ---

Oh, Hajiki darling...

[02:16] ---

Wait a sec.

[02:18] ---

Hey, Hajiki...

[02:21] ---

A single carving was
stolen from a private exhibit...

[02:24] ---

held by an artist in Unit Orange.

[02:27] ---

This one.

[02:29] ---

I'm sure it's a Gad.

[02:31] ---

Won't you check it for me?

[02:33] ---

Don't listen to her.

[02:34] ---

That's across the ocean.

[02:37] ---

Don't listen to her!

[02:38] ---

That ship is employed under
a fictitious company name!

[02:42] ---

I said don't listen to her, hey!

[02:45] ---

But it's fishy!

[02:46] ---

It's super fishy!

[02:48] ---

Forget it! That's called smuggling!

[02:51] ---

But this is definitely a Gad!

[02:53] ---

Forget it! It's only responsible
to leave things to the police!

[02:59] ---

I don't want you to lecture me
on responsibility and reason.

[03:02] ---

Don't be ridiculous!

[03:04] ---

I'm an honest, hard working citizen!

[03:09] ---

If a Gad came to me...

[03:12] ---

would it grow into
something like this?

[03:21] ---

Of course it won't work for me.

[03:23] ---

Hey, what's up?

[03:28] ---

Uh, well...

[03:30] ---

Um...

[03:31] ---

According to Catherine...

[03:33] ---

it's a miracle for a Gad to
grow into a Techode like Lightning.

[03:39] ---

She said most Gads...

[03:41] ---

grow into a monster that's a

faithful rendition of one's greed.

[03:46] ---

I see.

[03:47] ---

But...

[03:48] ---

Even if they have a Techode,
everyone has different ideas.

[04:04] ---

I wonder what I can do with Lightning?

[04:27] ---

Hello.

[04:29] ---

H-Hey there...

[04:31] ---

Have you seen a large
thing in the shape of a man...

[04:36] ---

I mean a Heavy Metal around here?

[04:38] ---

Heavy Metal?

[04:40] ---

Yeah, yeah.

[04:41] ---

A guy called Katana operates it.

[04:44] ---

Are you a friend of his, mister?

[04:47] ---

No...

[04:48] ---

Well, actually I am...

[04:51] ---

Oh, that nice lady!

[04:56] ---

Ouch...

[05:02] ---

That boy...

[05:05] ---

Enjoy it with Katana.

[05:08] ---

Aren't you coming?

[05:10] ---

Next time, okay?

[05:12] ---

There's a cake inside,
so handle it carefully, okay?

[05:22] ---

Hey, would you turn around?

[05:26] ---

I knew it! You're that
boy from that rainy day.

[05:30] ---

You're mistaken.

[05:31] ---

You're lying. You have to be the same boy.

[05:34] ---

Please don't follow me around.

[05:36] ---

You're the other Techode operator, right?

[05:39] ---

I said you're mistaken!

[05:43] ---

Tell me the truth.

[05:45] ---

I-It's not me!

[05:53] ---

Oh, man...

[05:55] ---

It looks like I lost her easily.

[06:04] ---

Leave me...

[06:07] ---

See? I'm absolutely sure of it.

[06:10] ---

You have the same eyes
as that boy in the mask.

[06:15] ---

I'm right, aren't I?

[06:25] ---

Saint Martin, huh?

[06:27] ---

You must be a rich girl.

[06:30] ---

Why?

[06:31] ---

I can tell by looking
at your school uniform.

[06:38] ---

Where is the rest of your family?

[06:41] ---

It's just me.

[06:42] ---

You live alone?

[06:45] ---

It must be nice and relaxing.

[06:47] ---

Relaxing, huh?

[06:50] ---

In exchange, I have to
do everything myself.

[06:53] ---

That's true, but...

[06:55] ---

I bet a rich girl couldn't do it.

[06:57] ---

I'm not a rich girl.

[06:59] ---

I'm Aiko.

[07:00] ---

Aiko Mary Harmony.

[07:03] ---

Harmony?

[07:04] ---

You mean of Central Electronics?

[07:07] ---

That's right.

[07:08] ---

That's incredible!

[07:10] ---

What about?

[07:11] ---

That's Unit Blue's most
famous and respected family.

[07:14] ---

Even so, it doesn't automatically
make me a special person.

[07:19] ---

W-Well, you're right about that.

[07:25] ---

What? Is that funny?

[07:27] ---

Not really.

[07:30] ---

Hey, don't you think everyone
who has a Techode can be friends?

[07:36] ---

We can't all be friends just
because we have Techodes.

[07:41] ---

We all have different
thoughts and actions.

[07:45] ---

Then does that mean we're enemies?

[07:54] ---

Can you guess why
I went there today?

[07:59] ---

I was on my way to see Katana...

[08:02] ---

Where is he? Where is he hiding?

[08:23] ---

Hello.

[08:25] ---

Here.

[08:26] ---

What's that?

[08:29] ---

A job...

[08:35] ---

Maybe I should've brought
Thunderbolt with me, after all...

[08:39] ---

I told you the deal was only
to go there and talk with him.

[08:43] ---

What if he were to suddenly
attack us with his Techode?

[08:47] ---

I'm sure he'd
understand if we explained.

[08:51] ---

He's the type who tries to
settle everything with violence.

[08:54] ---

He lives in a different world from us!

[09:02] ---

He's up to something again...

[09:06] ---

Where'd he go?

[09:10] ---

Takumi!

[09:13] ---

You're that female Techode operator.

[09:16] ---

Y-Yeah.

[09:18] ---

Who's this?

[09:19] ---

U-Um...

[09:22] ---

I'm not "this"!

[09:24] ---

I have no name for you!

[09:25] ---

Takumi Kisaragi.

[09:27] ---

He's my friend.

[09:28] ---

I told you.

[09:30] ---

We can only make him
understand by using violence!

[09:35] ---

You son of a...

[09:40] ---

Takumi!

[09:43] ---

Are you okay?

[09:45] ---

Katana, they said the boat is coming.

[09:48] ---

Right.

[09:49] ---

What do you want?

[09:50] ---

I want to talk with you.

[09:52] ---

I have nothing to say.

[09:54] ---

We're the only ones with Techodes!

[09:57] ---

If we all worked together...

[09:59] ---

I don't need anyone's help.

[10:01] ---

But we're all in it together!

[10:03] ---

We should...

[10:04] ---

Don't you see it yet?

[10:06] ---

He's not the understanding type!

[10:10] ---

You're a pain in the ass.

[10:13] ---

Katana...

[10:14] ---

Oh, is that so?

[10:16] ---

Takumi...

[10:24] ---

Are you coming around?

[10:28] ---

You understand what kind
of a guy he is now, right?

[10:32] ---

But he has the same
kind of Techode we have.

[10:36] ---

Don't you think he's the
same as us in some way?

[10:41] ---

Why are you so obsessed about it?

[10:44] ---

You're the obsessed one!

[10:47] ---

The moment you hear Katana's name...

[10:50] ---

It's more important to
find out his destination.

[10:53] ---

Oh, they mentioned
something about a boat...

[10:57] ---

But there can't be many
boats that arrive at night.

[11:02] ---

Okay, let's go check it
out and stop that boat!

[11:07] ---

Do what you want.

[11:10] ---

I'll catch up to you!

[11:12] ---

I'll come with Messah, so wait, okay?

[11:20] ---

Ouch...

[11:23] ---

Yo, what's up?

[11:25] ---

What do you want?

[11:30] ---

Are you looking for bad guys again?

[11:32] ---

That's none of your business.

[11:36] ---

You gotta be bored.

[11:37] ---

Not really.

[11:39] ---

I'm just doing it
because I think it's my duty.

[11:42] ---

What do you mean by duty?

[11:45] ---

My parents left me more
money than I can possibly use.

[11:49] ---

So I thought I'd use the
time I'd otherwise use...

[11:52] ---

working towards the good of the people.

[11:56] ---

I get it.

[11:57] ---

A rich kid passing the time.

[11:58] ---

What?

[12:01] ---

I'm saying some in this world
do bad things 'cause they have to.

[12:06] ---

What the heck are you talking about?

[12:10] ---

So that's that.

[12:13] ---

Well, back to work.

[12:16] ---

See you later. Good luck!

[12:19] ---

H-Hey, wait...

[12:25] ---

Damn you...

[12:27] ---

That's not it.

[12:29] ---

It's for jus...

[12:36] ---

I've been expecting you, Hajiki.

[12:40] ---

Do you want something?

[12:41] ---

I'm late for school.

[12:43] ---

Oh, yeah?

[12:45] ---

Then I guess you
won't be attending today.

[12:47] ---

My bike keys!

Oops!

[12:51] ---

What do you want, anyway?

[12:53] ---

A freighter with a Gad will be
arriving shortly at Pier Gamma.

[12:57] ---

B-But we don't know for sure it's a Gad...

[13:01] ---

Then do you wanna go and make sure?

[13:03] ---

You know?

[13:07] ---

M-Mr. Hachisuka said I can't, so I can't!

[13:10] ---

Oh, is that so?

[13:12] ---

I guess I'll have to give up and
ask that Katana to do it instead.

[13:16] ---

Katana?

[13:17] ---

You know...

[13:19] ---

his whereabouts?

[13:32] ---

Where's Hajiki?

[13:34] ---

Isn't he at school?

[13:36] ---

I found his bike below
along with his lunch.

[13:40] ---

No way...

[13:59] ---

Fergus, we're counting

on you this time, too.

[14:02] ---

What's this one?

[14:04] ---

He's a bodyguard Heavy Metal operator.

[14:06] ---

Today's package is special.

[14:08] ---

It's a precaution taken by our client.

[14:11] ---

This kid is a bodyguard?

[14:14] ---

Where's your machine?

[14:20] ---

Quit joking.

[14:21] ---

It has no tires!

[14:23] ---

There's no way this
thing can match my speed!

[14:28] ---

Don't muck with me, you!

[14:33] ---

You carry, and I guard.

[14:35] ---

Those are our jobs.

[14:43] ---

Dear, dear.

[14:44] ---

What is it?

[14:48] ---

Katana!

[14:50] ---

What's this about?

[14:52] ---

Well, um...

[14:54] ---

I was planning to hire him,
but they hired him first.

[14:57] ---

It's a trick then!

[15:14] ---

A special shipment from Unit Orange.

[15:17] ---

This could be it.

[15:19] ---

Its time at port is too short.

[15:21] ---

Let's go.

[15:22] ---

Two to one, we can destroy his Techode.

[15:25] ---

You want to destroy Katana's Techode?

[15:28] ---

Yeah, that's why I came here.

[15:30] ---

You can't do that!

[15:33] ---

I can't do that.

[15:36] ---

Do what you want!

[15:43] ---

This appears to be quite valuable.

[15:46] ---

Rubbish.

[15:48] ---

It's nothing but a mere rock.

[16:01] ---

Take care of it.

[16:03] ---

Got it.

[16:06] ---

What was that?

[16:10] ---

W-W-W-What is that?

[16:12] ---

Destroy it!

[16:25] ---

Go! That's your job!

[16:28] ---

R-Right...

[16:33] ---

He'll get away. Hurry!

[16:35] ---

What about Katana?

Save that for later.

[16:42] ---

Katana.

[16:44] ---

It's you.

[16:45] ---

You are a threat.

[16:46] ---

I'm going to destroy you

and that Techode!

[16:49] ---

Just try it.

[16:57] ---

This isn't funny.

[16:59] ---

I have to get away first!

[17:04] ---

W-What the...

[17:23] ---

Hajiki!

[17:32] ---

Didn't I say you were a pain in the ass?

[17:35] ---

Katana...

[17:36] ---

Why do you always
show up in front of me?

[17:39] ---

I didn't come here to fight you!

[17:43] ---

You came to steal the Gad.

[17:45] ---

That's my job.

[17:47] ---

If so, I'll crush you.

[17:48] ---

That's my job!

[17:52] ---

Damn!

[18:15] ---

An Atechode?

[18:16] ---

No...

[18:18] ---

That isn't it either.

[18:22] ---

That's...

[18:34] ---

Zero!

[18:41] ---

Zero's left arm...

[18:44] ---

This isn't good!

[18:46] ---

What are you doing here?

[18:48] ---

You!

[18:49] ---

Don't tell me you've
teamed up with Katana.

[18:51] ---

Idiot, he has nothing to do with it!

[18:53] ---

Hey!

[18:55] ---

We have to stop that monster!

[18:58] ---

It'll be bad if it gets in the city!

[19:00] ---

Stop it? How?

[19:07] ---

Katana, you can't do it alone!

[19:10] ---

Buzz off!

[19:11] ---

Come on!

[19:16] ---

We'll block the tracks!

[19:17] ---

Right!

[19:32] ---

Damn, it's no good!

[19:44] ---

Messah!

[19:50] ---

Aiko?

[19:51] ---

What is this? Where is Katana?

[19:53] ---

Actually...

[19:54] ---

At any rate, we have to stop this or else!

[19:57] ---

How do we stop it?

[19:59] ---

I don't know that!

[20:03] ---

You lived in Day Town, right?

[20:05] ---

How did you get lost?

[20:08] ---

I've never been in
this part of town before.

[20:15] ---

That's...

[20:15] ---

Hajiki!

[20:17] ---

Wait!

[20:18] ---

It's dangerous! Hey!

[20:27] ---

It's reaching the city limit!

[20:29] ---

There!

[20:30] ---

That drawbridge!

[20:32] ---

If we raise the bridge,
it won't be able to get past!

[20:35] ---

Buy me some time!

[20:36] ---

Right!

Right!

[20:44] ---

Damn it!

[21:11] ---

It's not fully open yet!

[21:30] ---

No, it'll get past!

[22:23] ---

I wish I had...

[22:26] ---

a Techode, too.

[22:28] ---

Revision #1

Created 2026-06-20 23:55:08 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:55:08 UTC by whimsee